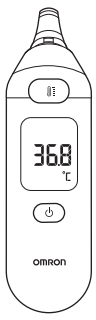
SR Infracrveni termometar za uho

Gentle Temp 533 (MC-E533-E)
Gentle Temp 533 (MC-E533-EAZBK)

Uputstvo za upotrebu



All for Healthcare

IM-MC-E533-E-SR-05-07/2025

1. Uvod

Hvala vam na kupovini digitalnog termometra Gentle Temp 533 kompanije OMRON. Pre upotrebe obavezno temeljno pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.
Držite ovo uputstvo za upotrebu pri ruci radi buduće reference.

Namena

Namena
Ovaj uređaj je digitalni toplomer namenjen za merenje temperature sa bubne opne.

Predviđeni pacijenti
Svi uzrasti.

Predviđeni korisnici
Osobe svih uzrasta (može uključivati i same pacijente) koje mogu da razumeju ovo uputstvo za upotrebu.

Klinička korist
Temperatura korisnika može da se izmeri bezbedno, udobno i brzo u kućnim uslovima.

Tip upotrebe
Ovaj uređaj je namenjen za višestruku upotrebu kod više pacijenata.

Ograničenje
Temperatura pacijenta mora biti od 34,0 °C (93,2 °F) do 43,0 °C (109,4 °F) na temperaturi od 5,0 °C (41,0 °F) do 40,0 °C (104,0 °F).

Indikacija
Ovo medicinsko sredstvo koriste zdravi pojedinci i/ili pacijenti sa mogućnošću odstupanja telesne temperature, u opštim kućnim situacijama za merenje temperature iz bubne opne.

Prijem i pregled

Izvadite glavni uređaj i ostale komponente iz pakovanja i proverite da li ima oštećenja. Ukoliko je glavni uređaj ili bilo koja druga komponenta oštećena, NEMOJTE GA KORISTITI i obratite se prodavcu ili distributeru kompanije OMRON.

2. Važne informacije o bezbednosti

Pre upotrebe aparata pročitajte važne informacije o bezbednosti iz ovog uputstva za upotrebu. Zbog svoje bezbednosti strogo se pridržavajte ovog uputstva za upotrebu. Sačuvajte ga za kasniju upotrebu.

Kontraindikacije
- NE KORISTITE ovaj uređaj kod pacijenata sa oboljenjima uha, kao što su upala spoljnog uha (otitis externa) i upala srednjeg uha (otitis media).
- NIKADA nemojte koristiti ovo medicinsko sredstvo kod pacijenata čiji slušni kanali još nisu u potpunosti razvijeni.
- NE KORISTITE ovaj uređaj kod pacijenata sa povredama ili kod onih koji se leče lekovima koji utiču na temperaturu kože.

Neželjena dejstva
Nema poznatih neželjenih dejstava.

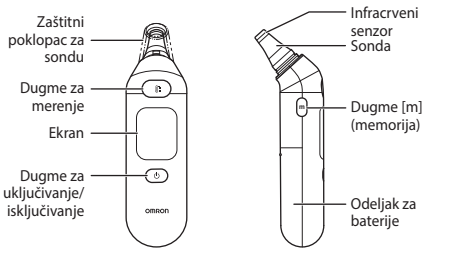
⚠ Upozorenje Ukazuje na potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbegne, može da dovede do smrti ili ozbiljne povrede.

- Samostalno dijagnostikovanje na osnovu rezultata merenja može da bude opasno. Konsultujte se sa lekarom i sledite njegova uputstva. Samodijagnoza može da dovede do pogoršanja postojećeg zdravstvenog stanja.
- Visoka ili dugotrajna povišena temperatura zahtevaju medicinsku negu, naročito kod male dece. Obratite se lekaru.
- Držite uređaj i baterije van domašaja dece, male dece i beba.
- Ako dete proguta bateriju, hitno se javite lekaru.
- NE BACAJTE baterije u vatru. Baterije mogu da eksplodiraju.
- NEMOJTE koristiti aparat zajedno sa drugom medicinskom elektronskom opremom. To može dovesti do nepravilnog rada uređaja i/ili netačnog očitavanja.

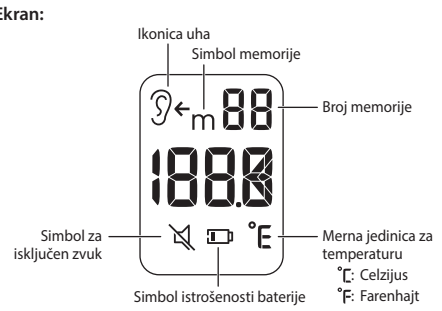
⚠ Mera predostrožnosti Označava potencijalno opasnu situaciju koja ako se ne izbegne može dovesti do lakše ili srednje ozbiljne povrede korisnika ili pacijenta ili može izazvati oštećenje opreme ili druge imovine.

- Ne pomerajte se tokom merenja.
- NE umećite na silu sondu u uho.
- Ako tokom merenja osetite nelagodnost kao što je bol, odmah prekinite sa korišćenjem uređaja. Može doći do oštećenja spoljnog slušnog kanala.
- NE koristite ovaj uređaj kada je spoljni ušni kanal mokar, kao npr. posle plivanja ili tuširanja. Može doći do oštećenja spoljnog slušnog kanala.
- Vodite računa da ušni kanal bude čist i da nema nakupljenog cerumena (ušne masti).
- Rezultat merenja može biti netačan ako je sonda prljava.
- Ako se isprlja infracrveni senzor, lagano obrišite mekom suvom krpom ili komadićem vate. U suprotnom, može doći do očitavanja pogrešnih vrednosti. NEMOJTE brisati infracrveni senzor toaletnim papirom ili papirnim ubrusom.
- Ako postoji razlika u temperaturi između mesta gde se čuva uređaj i mesta gde ćete obaviti merenje, ostavite uređaj najmanje 30 minuta u prostoriji u kojoj ćete ga koristiti da bi dostigao temperaturu prostorije, a zatim obavite merenje.
- Ako je uho hladno, sačekajte da se uho ugreje pre merenja. Rezultat merenja može biti niži ako ste koristili kesu za led ili neposredno nakon ulaska u prostoriju tokom zimskog perioda.
- NEMOJTE dodirivati infracrveni senzor prstima ili disati izbliza u njegovom pravcu.
- NE MERITE ako je uređaj vlažan, jer to može dovesti do netačnih očitavanja.
- Izbegnite da deca pokušaju sama da izmere temperaturu sebi ili drugima, jer mogu da povrede uho.
- Uklonite baterije ako se uređaj neće koristiti 3 meseca ili duže. Ako to ne uradite, može da dođe do curenja tečnosti, stvaranja toplote ili pucanja, što ima za posledicu oštećenje uređaja.
- Tokom merenja, pobrinite se da na udaljenosti od 30 cm od aparata nema mobilnih telefona ili drugih električnih uređaja koji emituju elektromagnetna polja. To može dovesti do nepravilnog rada uređaja i/ili netačnog očitavanja.
- NEMOJTE koristiti ovaj uređaj u druge svrhe osim za merenje temperature u ljudskom uhu.
- NE DOZVOLITE da termometar bude izložen jakim potresima, padovima, gaženju ili vibracijama.
- Termometar nije vodootporan. Budite oprezni pri rukovanju glavnim uređajem, tako da tečnost (alkohol, voda ili topla voda) ne prodru u glavnu jedinicu. Kada se glavna površina ovlaži usled izlaganja pari, sačekajte da se osuši ili je pažljivo obrišite mekom suvom krpom.
- NEMOJTE rastavljati, popravljati ili modifikovati uređaj.
- Pri obaveštavanju vašeg lekara o temperaturi, obavezno naglasite da ste merili temperaturu u uhu.
- Odbacite glavni deo uređaja, baterije i ostale komponente u skladu sa važećim lokalnim propisima. Nepropisno odlaganje može da dovede do zagađenja životne sredine.
- Vodite računa da u termometar NE ubacujete baterije u pogrešnom smeru polariteta.
- Koristite ISKLJUČIVO 2 AAA alkalne baterije sa ovim uređajem. NEMOJTE koristiti druge vrste baterija. NEMOJTE koristiti istovremeno nove i već korišćene baterije. NEMOJTE zajedno koristiti baterije različitih proizvođača.
- Ako tečnost iz baterije dospe u oči, odmah isperite sa dosta čiste vode. Odmah se obratite lekaru.
- Ukoliko tečnost iz baterije dođe u kontakt sa kožom, odmah je isperite s puno čiste, mlake vode. Ako iritacija, povreda ili bol ne prestanu, obavezno se konsultujte s lekarom.
- NE KORISTITE baterije kojima je istekao rok trajanja.

3. Upoznajte svoj uređaj



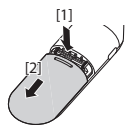
Ekran:



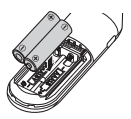
4. Priprema

4.1 Ugradnja/zamena baterija

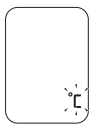
1. Uklonite poklopac za baterije.
[1] Pritisnite poklopac za baterije nadole.
[2] Gurnite ga u smeru strelice.



2. Umetnite 2 AAA alkalne baterije.
- Proverite da li su polariteti baterija pravilno postavljeni.



3. Zatvorite poklopac za baterije.
- Ekran će izgledati kao što je prikazano sa desne strane.
  Pritisnite dugme [⏻] da biste isključili uređaj.
- Uređaj se automatski isključuje ako nijedno dugme nije pritisnuto 30 sekundi.



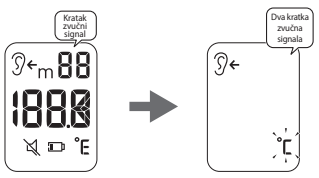
Napomena:
- Kada „ ” treperi na ekranu, preporučuje se zamena baterija.
- Da biste zamenili baterije, isključite uređaj i izvadite sve baterije. Zatim ih istovremeno zamenite sa 2 nove baterije.
- Nemojte dodirivati sondu prilikom zamene baterija.
- Isporučene baterije mogu imati kraći vek trajanja od novih baterija.

5. Korišćenje uređaja

5.1 Merenje temperature

1. Uklonite zaštitni poklopac sonde.

2. Pritisnite dugme [⏻].
- Svi indikatori će se prikazati na ekranu u trajanju od 1 sekunde.
- Kada se pojavi „ikona uha ( )“ i treperi „°C“ (ili „°F“), uređaj je spreman za merenje.



3. Postavite sondu u uho.
- Za tačno merenje, nežno povucite uho unazad kako biste ispravili ušni kanal i umetnite sondu u uho usmeravajući je ka bubnoj opni.

4. Pritisnite dugme [ ].
- Merenje će biti završeno posle 1 sekunde, uz dugačak zvučni signal.

5. Proverite rezultat merenja.
- Nakon 1 sekunde, treperi „°C“ (ili „°F“).
  Zatim je uređaj spreman za sledeće merenje.
  Da biste odmah ponovo započeli merenje temperature, ponovite korake od koraka 3.

Indikacija povišene temperature
Ako uređaj detektuje telesnu temperaturu veću od 37,6 °C (ili 99,7 °F), čuće se 3 kratka zvučna signala praćena jednim dugim, a ekran će svetleti narandžasto.

6. Pritisnite dugme [⏻].
- Uređaj se zatim isključuje uz kratak zvučni signal.
- Uređaj se automatski isključuje ako nijedno dugme nije pritisnuto 30 sekundi.

⚠ Mera predostrožnosti
- Vodite računa da ušni kanal bude čist i da nema nakupljenog cerumena (ušne masti).

Napomena:
- Nemojte se kupati ili vežbati 30 minuta pre merenja.
- Ostanite u stabilnom okruženju najmanje 5 minuta pre merenja.
- Držanje glavne jedinice predugo nakon skidanja zaštitnog poklopca sa sonde može da očita veću ambijentalnu temperaturu od stvarne. To može da ima za rezultat nižu izmerenu telesnu temperaturu od uobičajene.
- Preporučuje se da izvršite 3 merenja. Ako su tri očitavanja različita, uzmite najvišu vrednost kao tačnu temperaturu.
- Da biste izbegli rizik od unakrsne kontaminacije, obrišite sondu nakon svake upotrebe. (Pogledajte odeljak 7.)

5.2 Provera memorije

Ovaj uređaj automatski čuva poslednjih 30 očitavanja. Sačuvana očitavanja se mogu proveriti na ekranu uređaja.

1. Pritisnite dugme [m].
- Najnovije očitavanje se prikazuje uz kratak zvučni signal. Na ekranu se pojavljuje oznaka „m“.
- Svakim pritiskom na dugme [m] prikazuje se prethodno merenje sa pripadajućim brojem memorije.

Napomena:
- Ako pritisnete taster [ ] tokom pregledanja memorije, uređaj će biti spreman za merenje.

2. Pritisnite dugme [⏻].
- Uređaj se zatim isključuje uz kratak zvučni signal.
- Uređaj se automatski isključuje ako nijedno dugme nije pritisnuto 30 sekundi.

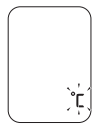
6. Podešavanja

6.1 Prebacivanje sa °C na °F i obrnuto

Mernu jedinicu temperature moguće je promeniti samo prilikom ugradnje baterija.
Nakon prebacivanja između °C i °F, sva očitavanja memorisana u uređaju se brišu.
Podrazumevano podešavanje je °C.

1. Uklonite baterije i sačekajte više od 1 minuta.

2. Ponovo umetnite baterije i proverite da li se automatski prikazuje „°C“.



3. Pritisnite taster [m] da biste izabrali mernu jedinicu temperature.
- Merna jedinica temperature se menja svaki put kada pritisnete dugme [m].

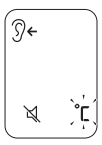
4. Pritisnite dugme [ ].
- Jedinica temperature se podešava uz 2 kratka zvučna signala, a zatim je uređaj spreman za merenje. Da biste započeli merenje, pogledajte korak 3 u pododeljak 5.1.

Napomena:
- Ako se dugme [⏻] pritisne umesto dugmeta [ ], merna jedinica temperature se podešava uz kratak zvučni signal, a zatim se uređaj isključuje.

6.2 Podešavanje zvučne signalizacije

Zvučni signal je podrazumevano omogućen i nakon zamene baterije. Da biste onemogućili zvučni signal, pratite korake u nastavku.

1. Proverite da li je uređaj isključen. Pritisnite dugme [ ]. Nastavite da držite taster [ ] pritisnutim, pritisnite taster [⏻].
- Nakon što se na ekranu pojave svi indikatori, na ekranu se prikazuje „ “.
- Da biste omogućili zvučni signal, ponovite ovaj korak.



6.3 Brisanje svih očitavanja

1. Proverite da li je uređaj isključen. Pritisnite dugme [m]. Nastavite da držite dugme [m], pritisnite i zadržite dugme [⏻] duže od 3 sekunde.
- „CLR“ treperi uz 2 kratka zvučna signala.

2. Pritisnite dugme [m] duže od 2 sekunde.
- „CLR“ prestaje da treperi uz dug zvučni signal, a zatim se sva očitavanja brišu.

3. Pritisnite dugme [⏻].
- Uređaj se zatim isključuje uz kratak zvučni signal.
- Uređaj se automatski isključuje ako nijedno dugme nije pritisnuto 30 sekundi.

7. Održavanje

- Čuvajte uređaj sa postavljenim zaštitnim poklopcem na sondi.
- Da biste izbegli oštećenje uređaja, nemojte da ga čuvate:
  - na mestima na kojima je izložen vodi jer nije vodootporan;
  - na mestima na kojima je izložen izuzetno visokim/niskim vrednostima temperature ili vlažnosti, prašini ili korozivnim isparenjima, poput izbeljivača, u blizini grejnih aparata ili na direktnoj sunčevoj svetlosti;
  - na mestu na kojem je izložen vibracijama ili udaru.
- Ako dođe do ispuštanja uređaja, proverite da li funkcioniše pravilno. Ako niste sigurni, obratite se lokalnom OMRON predstavniku radi provere uređaja.
- Kada se uređaj zaprlja, obrišite ga lagano mekom suvom krpom. U slučaju tvrdokornih mrlja, obrišite uređaj krpom koja je blago navlažena vodom ili blagim (neutralnim) deterdžentom, a zatim obrišite područje suvom krpom.
- Pre i posle svake upotrebe pažljivo obrišite sondu i infracrveni senzor mekom suvom krpom ili pamučnim štapićem koji je blago navlažen alkoholom (koncentracije 75%). Budite pažljivi prilikom brisanja infracrvenog senzora kako biste izbegli oštećenje. Ostavite da se sonda i infracrveni senzor potpuno osuše najmanje 1 minut.

8. Rešavanje problema

Ukoliko se tokom merenja javi bilo koji od dole navedenih problema, proverite da li se neki drugi električni uređaj nalazi na manje od 30 cm od uređaja.
Ako se problem nastavi, pogledajte tabelu u nastavku.

Ekran/problem	Mogući uzrok	Rešenje
treperi	Baterije su pri kraju.	Preporučujemo vam da zamenite obe baterije novim. (Pogledajte pododeljak 4.1)
se pojavljuje	Baterije su istrošene.	Odmah zamenite obe baterije novim. (Pogledajte pododeljak 4.1)
Tri kratka zvučna signala	Očitana temperatura je viša od 43,0 °C (109,4 °F).	Izvršite novo merenje unutar dozvoljenog opsega.
Tri kratka zvučna signala	Očitana temperatura je niža od 34,0 °C (93,2 °F).	
Tri kratka zvučna signala	Očitana temperatura je viša od 40,0 °C (104,0 °F).	Postavite uređaj u prostoriju sa temperaturom između 5 °C i 40 °C (41 °F i 104 °F).
Tri kratka zvučna signala	Ambijentalna temperatura je niža od 5,0 °C (41,0 °F).	

Ako se problem i dalje bude javljao, obratite se maloprodajnom objektu ili distributeru kompanije OMRON.

9. Korisne informacije

Preporučujemo da vežbate upotrebu ovog uređaja na sebi i članovima porodice.
Na ovaj način možete da poboljšate svoju tehniku i budete sigurniji u rezultate dobijene kada je član porodice bolestan. Takođe ćete biti u mogućnosti da procenite kada je dobijeni rezultat veći od normalnog.

Merenje temperature detetu

Merenje kod bebe koja leži.

Lagano pridignite dete.

Merenje kod bebe koja sedi.

Lagano pridignite dete i blago povucite uho unazad.

Uho je suviše malo da bi se umetnula sonda.

Dok blago vučete uho unazad, prekrijte spoljni ušni kanal sondom ne pokušavajući na silu da umetnete sondu.

Temperatura uha u poređenju sa ostalim vrstama telesne temperature

Normalna temperatura se razlikuje na različitim lokacijama na telu.
„Kliničko odstupanje“ je -0,01 °C.
„Ograničenje slaganja“ je 0,32 °C.
„Ponovljivost“ je 0,10 °C.
Ovaj uređaj predstavlja prilagođeni toplomer koji konvertuje temperaturu iz uha i prikazuje njen „oralni ekvivalent“.

Pitanja i odgovori

Izmerena temperatura je prilično niska.
1 Infracrveni senzor je prljav.
2 Uklonili ste uređaj iz uha pre nego što je merenje završeno.
3 Uho je hladno. Dobijena temperatura može da bude niža ako ste koristili kesu za led ili neposredno nakon ulaska unutra tokom zimskog perioda.
4 Uređaj nije umetnut dovoljno duboko u uho.

10. Specifikacije

Kategorija proizvoda	Termometri za uši
Opis proizvoda	Infracrveni termometar za uho
Model (šifra)	Gentle Temp 533 (MC-E533-E) / Gentle Temp 533 (MC-E533-EAZBK)
Senzorska jedinica	Termo senzitivni element
Prikaz temperature	3-cifreni prikaz u °C sa koracima povećanja od 0,1 stepena 4-cifreni prikaz u °F sa koracima povećanja od 0,1 stepena
Preciznost	± 0,2 °C (± 0,4 °F) u opsegu 34,0 °C do 43,0 °C (93,2 °F do 109,4 °F)
Vreme merenja	Merenje u trajanju od 1 sekunde
Opseg merenja	Od +34,0 °C do +43,0 °C (od +93,2 °F do +109,4 °F)
Memorija	30 memorija
Napajanje	DC 3,0 V (2 AAA alkalne baterije)
Rok trajanja	5 godina (3 merenja dnevno)
Trajanje baterije	Sa novim alkalnim baterijama, oko 1100 merenja
Radni uslovi	+5 °C do +40 °C (+41,0 °F do +104,0 °F), 30 do 85 %RH, 700 do 1060 hPa
Uslovi skladištenja/ transporta	-25 °C do +55 °C (–13,0 °F do +131,0 °F), 15 to 95 %RH (bez kondenzacije), 700 to 1060 hPa
Zaštita od strujnog udara	ME (Medicinska električna) oprema sa unutrašnjim napajanjem
IP klasifikacija	IP22
Korišćeni deo	Tip BF (sonda)
Način rada	Kontinuiran rad
Režim merenja	Prilagođen režim
Referentno mesto na telu	Usta – ispod jezika (sublingvalno)
Mesto merenja	Bubna opna
Težina	Pribl. 80 g (uključujući baterije)
Spoljne dimenzije	Pribl. 38 mm (Š) × 135,2 mm (V) × 42,5 mm (D) (bez zaštitnog poklopca sonde)
Sadržaj pakovanja	Glavna jedinica, 2 AAA alkalne baterije, zaštitni poklopac sonde, uputstvo za upotrebu

Napomena:
- Ove specifikacije se mogu menjati bez najave.
- Ovaj uređaj ispunjava odredbe evropskog standarda EN ISO 80601-2-56: 2017+A1: 2020: Posebni zahtevi za osnovnu bezbednost i najvažnije performanse kliničkih toplomera za merenje telesne temperature.
- IP klasifikacija predstavlja stepen zaštite obezbeđen standardom IEC 60529. Ovaj uređaj je zaštićen od prodora čvrstih, stranih tela prečnika 12,5 mm i većeg, kao što je npr. prst.
  Ovaj uređaj je zaštićen od kapljica vode koje padaju ukoso, a koje mogu da stvaraju probleme tokom uobičajenog rada.
- Klasifikacija režima rada je u skladu sa standardom IEC 60601-1.
- Prijavite proizvođaču i nadležnim organima države članice u kojoj se nalazite sve ozbiljne incidente do kojih je došlo u vezi sa ovim aparatom.

Ograničena garancija

Kompanija OMRON garantuje rad ovog proizvoda 3 godine nakon kupovine. Bilo koje oštećenje izazvano nepravilnim rukovanjem nije obuhvaćeno garancijom.
Baterije i pakovanje takođe su isključeni iz garancije. Takođe su isključeni svi ostali reklamacioni zahtevi u vezi sa oštećenjem.
Reklamacioni zahtev se mora predati sa računom.

Smernice i deklaracija proizvođača

Važne informacije u vezi sa elektromagnetnom kompatibilnošću (EMK)

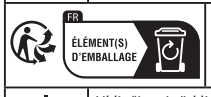
Ovaj uređaj proizvođača OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. usklađen je sa standardom elektromagnetne kompatibilnosti (EMK) EN 60601-1-2:2015+A1:2021. Dodatna dokumentacija u skladu sa ovim standardom EMK dostupna je na adresi: https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility
Informacije o EMK za ovaj uređaj pogledajte na veb lokaciji.

Pravilno odlaganje ovog proizvoda (Odlaganje električne i elektronske opreme)

Ova oznaka prikazana na proizvodu ili u njegovoj literaturi, ukazuje da ga na kraju radnog veka ne treba uklanjati sa drugim kućnim otpadom. Da biste sprečili moguću štetu po okolinu ili ljudsko zdravlje usled nekontrolisanog odlaganja otpada, odvojite ovaj proizvod od drugih vrsta otpada i reciklirajte ga odgovorno da biste dali doprinos održivoj ponovnoj upotrebi materijalnih resursa.

Kućni korisnici bi trebalo da se obrate maloprodajnom objektu u kome su kupili ovaj proizvod ili kancelariji lokalne uprave radi detalja o tome gde i kako mogu da odnesu ovaj uređaj radi ekološki bezbednog recikliranja.
Poslovni korisnici treba da se obrate dobavljaču i provere uslove kupoprodajnog ugovora. Ovaj uređaj ne sme da se meša sa ostalim komercijalnim otpadom.

Opis simbola

	Primenjeni deo – Tip BF: stepen zaštite od električnog udara (struja curenja)
	CE oznaka
	Korisnik treba da pažljivo prati instrukcije iz ovog uputstva za upotrebu, radi sopstvene bezbednosti. (Pozadina: plava)
	Serijski broj
	Ograničenje temperature
	Ograničenje vlažnosti
	Ograničenje atmosferskog pritiska
	Medicinsko sredstvo
	Stepen zaptivenosti u skladu sa IEC 60529
	Datum proizvodnje
	Jedinstveni identifikator uređaja
	Oznaka za reciklažu X: Broj materijala Y: Skraćenica za materijal Pogledajte dokument 97/129/EZ za više informacija.
	UKCA oznaka
	Uputstva za reciklažu za elemente pakovanja
	Uključivanje/isključivanje napajanja

UK CA 0086 CE 0197

https://www.omron-healthcare.com/

Proizvođač	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EC REP **Predstavnik u EU**	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, HOLANDIJA www.omron-healthcare.com
Uvoznik za EU	
Proizvodni pogon	**AViTA (WUJIANG) CO.,LTD** No.858, Jiao Tong Road, Wujiang Economic Development Zone, Jiangsu, 215200 Kina
Podružnice	Importer in the United Kingdom and UK responsible person **OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH / www.omron-healthcare.com/distributors
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors

Proizvedeno u Kini

Datum izdanja: 2025-07-01